

BERNAL FRANCÉS

<+ Un marido pide a su mujer que se recoja temprano porque él se ausentará para ir de caza (C/ir a la guerra Tarragona /). ^{y no volverá hasta el día siguiente por la tarde.} Ella le obedece y se acuesta temprano.

Mallorca, Tarragona / un marido mata a su mujer Elena después de enterarse de que ella tiene un amante (: Fernando el francés).

Nuevo México, México / 0000 = EL PAJECITO A LA MAR. Una mujer relata cómo, estando a la orilla de la mar, es requerida de amores por un pajecito (mounito). Lo desdena tirándolo al mar, pero al ver que se ahoga, ^{se compadece y} lo rescata arrojándole sus trenzas. Marruecos >

Durante la noche, el amante (: Bernal Francés / don Francisco / el peregrino Sefardí / ^{el clavel} / Fernando el francés / etc.) de una mujer (: Francisquinta / Elena / Teresa / etc.) llama a su puerta pidiendo entrar. <+ Ella no quiere abrirle; Adrianópolis, CATALUÑA, BALEARES > El advierte que si no le abre lo encontrará muerto (El le anuncia que los moros han matado a su marido y que le trae su sombrero como señal. Adrianópolis /) <+ Ella manda a sus criados (criada) que le abran y ellos ^{se niegan con insolencia} ~~insisten en que abra ella puesto que es ella que se beneficiará de abrirle.~~ Burgos, Pamplona, Cataluña, Zamora, Extremadura >

con un candil en ^{la} ~~2~~ ^{mano}

Baja ella y al abrirle la puerta él ~~se lo~~ ^{se lo} apaga el candil
(/ se le apaga ^{solo} el candil /). ~~que ella llevaba para alumbrar~~
~~la casa.~~ <+ su acción la hace recelar ^{porque} sos-
pecha que el que apaga su candil la matará a ella
también (/ su acción la extraña ^{orienta} /) y él se excusa
^{dando una} explicación que la justicia lo persigue por haber
matado a tres hombres ~~que~~ ^{que} le duelen los ojos
y no puede soportar la luz Oriente /). > / #
Marruecos //

Le coge de la mano y lo lleva a su jardín
(sala). Amorosamente lo prepara para acostarlo
~~con ella~~ ^{consigo} (/ le lava con agua perfumada; le peina;
le viste de camisa de Holanda; le hace una cama
de rosas con 'cobertor de limonar'; etc. /). / #
Cataluña Mallorca //

Pasa la medianoche y ella se extraña de su
indiferencia ^{desacostumbrada}. Se pregunta si es que tiene
o que la ^{han} ~~han~~ difamado; si es que teme algún testigo
(: criados; parientes &); si es que teme a la justicia (no
o si es que teme a su marido. ~~El se explica~~
~~El se comunica que teme a su marido~~
(El sólo teme a su marido!)

Durante la noche, el amante (: Bernal Francés / don Francisco el peregrino (sef.) / etc.) de una mujer (: Francisquinha / Teresa / Elena / etc.) llama a su puerta pidiendo entrar. <+ Ella se niega a abrirle y CATA-

ADRIANÓPOLIS
LUNA > El advierte que si no le abre lo encontrará muerto. <+ Ella le anuncia que los moros han matado a su marido y que le trae su ^{yo}sombrero como señal. Adrianópolis > y éstos insisten en que ~~canta~~ ella, Burgos, Pamplona, Cáceres, Cataluña, Zamora, Badajoz >

~~Así le venía la vida~~
Baja ella ~~apaga~~ y al abrirle la puerta él le apaga el candil que ella llevaba en la mano. ~~Ella se extraña~~ ^{acción la extraña} ~~ella + su~~ ^{acción la extraña} <+ Su acción la hace recelar pensando que el que apaga su candil la matará a ella también. Burgos, Cáceres, Badajoz, Zamora / > y él se excusa explicando que la justicia ~~por haber~~ persigue por haber matado a tres hombres (que le duelen los ojos y no puedo soportar^{la} luz. Oriente /) > // # Marruecos //

Le coge de la mano y lo lleva a su jardín (sala). Amorosamente lo prepara para acostarse con ella (: le lava con agua perfumada ; le peina; ~~le viste~~ le viste ~~de~~ camisa de Holanda; le hace una cama de rosas ~~le da de comer~~ ; etc.). // # CATALUÑA //

Pasa la medianoche y ella se extraña de su indiferencia. <+ Sospecha que tenga otros amores en Francia o que le hayan hablado mal de ella. > Creyendo que él teme que ~~haya~~ ^{a su marido o a} testigos (: criados ; parientes ; justicia ; moros o que le hagan daño a los moros (la justicia), ella le tranquiliza. <+ El ~~solo~~ ^{indica que} teme al marido. > Si teme a su marido, ~~esta~~ ^{esta} no tiene que preocuparse por que está lejos (/ El indica que sólo teme a su marido y ella le promete que escribirá a su hermano

para que le condene a las galeras. 1)

durante la noche el amante (!) Remat Francia /don

- Voy a la guerra a 40 horas de aquí; si alguien llama a la puerta, no le abras.
- A medianoche, llaman a la puerta; manda a sus criados que bajen a abrir.
- Vaya usted; es para usted.
- Se toman de las manos. Suben la escalera y van al cuarto a dormir.
- A medianoche, él ~~se~~ suspira.
- ¿Qué pasa, d. Francisco? No solías ser así.
- Ahora me preguntaba cuántos niños son míos.
- Todos, salvo el mayor.
- ÷ Ahora me preguntaba si no te podía vestir de una camisa blanca y una gargardilla carmesí.
- Marido, si me matas, déjame decir 3 palabras: viudas, casadas, mozas, toma ejemplo en mí. Cuando tu mando no está no abras; creía que era d. F. y fue mi marido; le dio 3 puñaladas.

- ¿Quién llama a mi puerta?
- Soy don Francisco, que suelo servirte; en la noche para dormir y de día para servir en tu mesa.
- Si eres d. F. bajo a abrirte; si eres otro, déjame vestirme.
- Al abrirse la puerta, se le apaga el candil:
- No tengo otra luz.
- No te fastidies; acabas de matar un hombre y me echan la culpa.
- No temas, d. F., la justicia no llega aquí.
- La agarra por la mano, la acompaña al jardín, le lava pies y manos con agua de toronjil; la acuesta a su cama; cama muy regalada.
- A medianoche, echa un gran suspiro:
- ¿Por qué suspiras? No sollas ser así.
- Ahora me preguntaba cuál es mío.
- El de medio y el menor. El mayor es de don Pedro, traidor de mi marido. Hace 7a. que fue a la guerra y no viene; que le maten rayos.
- Calla, traidor; te vestire de seda blanca, una gargantilla carmesí: llamarás a tu madre que venga a ayudarte; llama a d. F. para que te vista.
- No me mates sin que diga 3 palabras: Niñas, viudas, casadas, tomad ejemplo en mí; cuando tu marido está fuera, no bajes a abrir, pensando que es otro resulta ser tu marido.

- ¿Quién llama a mi puerta? Si es don Francisco, bajo a abrir; si es otro, déjeme vestir.

- Soy D. F. que solía venir.

Al abrir la puerta, se le apaga el candil.

- No tengo otra luz.

- No te preocupes. No me hace falta en esta casa.

Se acuestan. Al subir la escalera, suspira:

- ¿Por qué suspira? No solías, sí.

- Me preguntaba si no fueras mi marido.

Al subir la escalera, D. F. suspira

- ¿Por qué suspiras?

- Me preguntaba que te haré un vestido: tela cruda carmesí. Me preguntaba cuántos hijos tienes míos.

- Todos son tuyos y míos, salvo el mayor que es del marido.

- Ahora pensé hacerte otro vestido: tela cruda, carmesí.

- No me mates sin decir 3 palabras: Mozas, viudas, casadas no abran la puerta pensando que es el amante sale el marido.

- Si eres mi marido, espera y déjame vestirme; si eres don Francisco, bajo a abrirte en camisión.

- Soy D. F.

Al abrirla la puerta, se le apagó el candil.

- No tengo otra luz.

- No te preocupes, Francisqueta; yo sé andar por esta casa.

Al subir la escalera, echó un gran suspiro

- No suspires; si temes la justicia, no está aquí; si temes a mis criados, están en cama; si temes a mi marido, no está: fue a la guerra; que le mate una bala del rey moro!

- Calla, pena bruta, que aquí estoy. Ponte el vestido carmerí; ponte la cabeza que te la corto

- Espera, déjame decir 3 palabras: doncellas, viudas, casadas, tomad ejemplo en mí; cuando llaman a tu puerta, no abras porque cuando crees que es tu amante será el traidor de tu marido.

Elementos mínimos de información

I. Pregunta de quién llama?

Identificación

motivos de la llamada $\begin{cases} \text{señalando} \\ \text{noche} \\ \text{día} \end{cases}$

~~pretensiones del~~

Eucendido de luz (calle)

Petición de oscuridad

~~motivos del camuflaje~~

Causas (camuflaje). -

miedo a la justicia

II ~~Traslado~~ a Subida a la habitación

Descripción de la cama

Desarrollo del adulterio (sin resultado)

III. Pregunta por la falta de interés -

No correspondencia con otras ocasiones

Mal de quena

Crítica

Otro amor en otro lugar

No mal de quena

No ~~amara~~ cútisa
No ~~otro~~ amor en otro lugar
Miedo al maído (por parte de él)

segmentos

I. La dama pide la identificación
El caballero se identifica

II. Ella ~~enciende el c.~~ quiere encender el
candel.
Causas por la que el prefiere la oscuri-
dad.

III. Salida de la cama.
localización del lugar del [adulterio]
~~Reser~~ Quejas de ella de la usura de él.

IV. 1^a momento de duda de ella por la u-
sura de él :

enfermedad (huídas)
críticas
otro amor.

No enfermedad
No críticas
No otro amor.

Afirmación del miedo al marido

Ella intenta quitar los temores
opere quitando de en medio a su niando

V - VI - VII. -

- Agradecimiento (iónico)
- Ofrecimiento de recompensas (con un
requido sentido)

- Reconocimiento.

- llamada a hermanos (caudil)

Stt " a su niando (iónia)

" a los padres

Bernal Francés.

Escenas.

- I - El marido llama a la puerta (fingiendo ser Bernal F) -
- II El le pide que no encienda el candil
- III. Se lleva a la cama y se quita ella que ~~a~~ a la media noche no le había hecho caso.
- IV. Se pregunta ella la causa de su usura; él le dice que es el miedo a que su marido la mate y ella le dice que no se preocupe (que le metieran en galeras)
- V. Amenaza alegórica de muerte
- VI Reconocimiento por las palabras anteriores.
- VII Continuación de la amenaza.